Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje usta dadzą wyraz mądrości; A rozważanie mego serca – rozsądkowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje usta przemówią mądrością, Z mego serca popłynie rozsądek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakłonię ucha ku przypowieści, przy harfie rozwiążę moją zagadkę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Usta moje będą opowiadały mądrość, a myśl serca mego roztropność. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usta moje będą mówiły mądrość, a rozmyślanie serca mego roztropność. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moje usta wypowiedzą słowa mądrości, a rozważanie mego serca - słowa roztropności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usta moje będą wypowiadać słowa mądre; A rozmyślanie serca mego będzie rozsądne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje usta wypowiedzą mądrość, z mojego serca wyjdą myśli roztropne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje usta głoszą mądrość, a serce rozważa o roztropności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usta moje głosić będą mądrość, a roztropność rozważać będzie serce moje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він прикличе небо, що вгорі, і землю, щоб судити свій нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje usta głoszą mądrość, a myśl z mojego serca – roztropność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ucha swego nakłonię ku przypowieści; przy harfie podam swą zagadkę. |